



**INSTALLATIE- ONDERHOUD- EN BEDIENINGSVOORSCHRIFT
VOOR DE GASHAARD MET SCHOORSTEENAFVOER**

***INSTRUCTION D'INSTALLATION - ENTRETIEN ET MODE
D'EMPLOI POUR LE FOYER A GAZ DE CHEMINEE***

**INSTALLATIONS-, WARTUNGS- UND BEDIENUNGSANLEITUNG
FÜR DEN GASHERD MIT KAMINABZUG**

**INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLATION, MAINTENANCE AND
USE OF THE FLAME-EFFECT GAS FIRE WITH CHIMNEY OUTLET**

**TYPE : R11199 CARLA 11
R11299 SORRENTO 11**

**TECHNISCHE GEGEVENS
BELGIE - FRANKRIJK**

**DONNEES TECHNIQUES
BELGIQUE - FRANCE**

	TYPE	R11199 CARLA 11	R11299 SORRENTO 11	
Afmetingen				Dimensions
- breedte C	C/mm	903	1040	- largeur C
- hoogte H1	H1/mm	782	793	- hauteur H1
- diepte T1	T1/mm	360	400	- profondeur T1
- diepte T2	T2/mm	395	445	- profondeur T2
Afvoer				Evacuation
- hoogtemaat H2	H2/mm	347	347	- dimension H2
- diameter D	D/mm	100	100	- diamètre D
Gasaansluiting				Raccordement de gaz
- hoogtemaat H3	H3/mm	312	410	- dimension H3
- maat S	S/mm	385	389	- dimension S
- diameter	"G	1/2"	3/8"	- diamètre
Gasregelblok	TYPE	MINISIT	EUROSIT630+	Bloc de sécurité
Handbediende kraan				Robinet manuel
Nominale belasting				Débit calorifique
Onderwaarde	kW	12,94	12,94	Inférieure
Globaal vermogen	kW	11	11	Puissance globale
NoX klasse		2	2	NOx classe
Aardgas				Gaz naturel
Nominaal gasdebiet				Débit de gaz nominal
-aardgas methaan G20	m3/h	1,370	1,370	- gaz naturel méthane G20
-aardgas slochteren G25	m3/h	1,456	1,456	- gaz naturel /groningue G25
Branderdruk nominaal				Pres. à l'injecteur nominale
- methaan	mbar	17	17	- méthane
- aardgas slochteren	mbar	20,6	20,6	- gaz naturel groningen
Branderdruk spaarstand				Pres. à l'injecteur débit réduit
- methaan	mbar	2,8	2,8	- méthane
- aardgas slochteren	mbar	3,5	3,5	- gaz naturel groningen
Inspuitstuk G20/G25				Injecteur G20/G25
- diameter	mm	2,85	2,85	- diamètre
- nummer	-	FA285L	FA285L	- numéro
- aantal	-	1	1	- nombre
Waakvlaminsp. G20/G25	N°	48	48	Inject. veilleuse G20/G25
Ombouwset	N°	252362	252362	Set de conversion
Propan (G31)				Propane (G31)
Nominaal gasdebiet				Débit de gaz nominal (PCI)
- propan	g/h	1012	1012	- propane
Branderdruk				Pres. à l'injecteur
- propan	mbar	35,6	35,6	- propane
Spaarstand				Débit réduit
Inspuitstuk G31				Pression à l'injecteur
- propan	mbar	5,9	5,9	- propane
Inspuitstuk G31				Injecteur /G31
- diameter	mm	1,8	1,8	- diamètre
- nummer	-	FA180	FA180	- numéro
- aantal	-	1	1	- nombre
Waakvlaminsp. G31	N°	42	42	Inject.veilleuse G31
Ombouwset	N°	252353	252353	Set de conversion
Rookgassen afvoerbeveiliger (TTB)	N°	2455R-100-98	2455R-100-98	Dispositif thermique de sécurité contre-tirage (DTS)

VOOR U DE INSTALLATEUR VOOR U DE GEBRUIKER

POUR VOUS L'INSTALLATEUR POUR VOUS L'UTILISATEUR

ALGEMEEN

Lees vóór het plaatsen van het toestel dit instructieboekje aandachtig door en bewaar het zorgvuldig voor eventueel later gebruik.

Wij kunnen u slechts de optimale werking van het toestel waarborgen indien de installatie volgens de voorschriften en aanwijzingen van de fabrikant geschiedt. Alle toestellen zijn in de fabriek ingesteld en sortant de l'usine sont réglés et scellés pour fonctionner au gaz naturel. De installatie en onderhoud van het toestel dient te worden uitgevoerd door een bevoegd en erkend gastechnisch installateur, volgens:

voor België: de plaatselijk geldende normen en Koninklijke Besluiten (NBN D 51.003)

voor Frankrijk

1. Voor bewoonbare gebouwen
 - Het besluit van 2 augustus 1977
 - De DTU norm P45-204
 - Het departementaal gezondheidsreglement
2. Voor openbare gebouwen
 - Het reglement betreffende veiligheid en paniek
 - a) Algemene voorschriften voor alle toestellen
 - artikels GZ
 - artikels CH
 - artikels GC
 - b) De bijzondere voorschriften voor ieder type van openbare gebouwen (hospitelen-winkels enz.)

GENERALITE

Avant d'installer l'appareil nous vous demandons de lire attentivement les instructions et de conserver soigneusement ce document.

Nous ne pouvons vous garantir le bon fonctionnement de nos foyers que si l'installation s'effectue selon nos directives. Les foyers à gaz naturel. L'installation et l'entretien de l'appareil doivent être effectués par un professionnel qualifié conformément aux textes réglementaires et de l'art en vigueur, notamment :

pour la Belgique: les normes locales existantes et les Arrêtés Royaux (NBN D 51.003).

pour la France:

1. Pour les Bâtiments d'habitation
 - l'Arrêté du 2 août 1977
 - La norme DTU P45-204
 - Le Règlement Sanitaire Départemental
2. Pour les Etablissements Recevant du public
 - Règlement de Sécurité contre l'incendie et la panique
 - a) Prescriptions générales pour tous les appareils
 - articles GZ
 - articles CH
 - articles GC
 - b) Prescriptions particulières à chaque type d'établissement recevant du public (hôpitaux, magasins, etc.)

voor Nederland: volgens NEN1078 en de plaatselijk geldende normen. **Pour le Pays-Bas:** suivant le NEN1078 et les normes locales.

Bij installatie in kinderdagverblijven en andere plaatsen waar jonges locaux où des jeunes enfants ou des personnes âgées peuvent kinderen of oudere zwakke personen aanwezig kunnen zijn is heséjourner il faut protéger l'appareil. aanbevolen het toestel extra te beveiligen in verband met de temperatuur van de mantel.

Er mogen in geen geval gordijnen of legplanken boven het toestel dessus de l'appareil. gehangen of geplaatst worden.

Indien het toestel moet worden geconverteerd om met andere gassen te effectuer la transformation. kunnen werken, dient dit door de fabrikant te gebeuren.

OPGELET

Rookgas afvoerbeveiliging (Fig. 2)

Doel :

Het toestel is uitgerust met een thermische afvoer-beveiliging (TTB). Het apparaat is voorzien van een veiligheidsapparaat (DTS) dat bij storing in de afvoer van de verbrandingsgassen de toevoer van gas in het geval van storingen in de afvoer van de PDC onderbreekt de afvoer van het gas naar de brander onderbreekt.

Werking :

Het waarnemend orgaan is een thermostaat welke bij overschrijden van een bepaalde temperatuur een elektrisch contact opent. Hierdoor schakelt het toestel de gastoevoer naar de hoofd- en waakvlambranders uit. Het toestel kan alleen opnieuw ontstoken worden via afkoeling van het waarnemend orgaan.

Terug aansteken van de gashaard

Geen enkele tussenkomst op de thermische beveiliging is nodig. Gewoon dient de handeling voor het in bedrijf stellen van de gashaard uitgevoerd te worden.

Veelvuldige onderbrekingen

Bij veelvuldige onderbreking is het aangeraden een specialist te raadplegen.

IN GEEN ENKEL GEVAL MAG DE BEVEILIGING BUITENEN AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE PEUT ETRE MIS GEBRUIK GESTELD WORDEN.

Er dient verholpen te worden aan de gebrekkige afvoer van de rookgassen.

Vervangen van de afvoerbeveiliging

De afvoerbeveiliging mag alleen door originele stukken worden vervangen. Het bevestigen dient met parker schroeven op de bestemde plaats te gebeuren.

Enkele mogelijke oorzaken die kunnen leiden tot het ingrijpen van de afvoerbeveiliging zijn :

- * Een slechte verbinding tussen de kachel en het afvoer kanaal.
- * Het afvoerkanaal is geheel of gedeeltelijk afgedicht door puin of iets dergelijks.
- * Een te geringe schoorsteentrek.
- * Te weinig of geen luchtcirculatie rond de gashaard.

ATTENTION

Sécurité d'évacuation des produits de la combustion (P.D.C.) (fig.2)

Objet :

L'appareil est équipé d'un dispositif thermique de sécurité (DTS) qui interrompt l'arrivée de gaz.

Principe

L'organe de contrôle est un thermostat thermique qui à une élévation de température déterminée ouvre un contact électrique qui coupe le courant électrique fourni par le thermo-couple et qui met la vanne gaz en sécurité. L'appareil peut être rallumé après refroidissement de la sécurité thermique.

Remise en marche du foyer à gaz

La remise en marche du foyer à gaz ne nécessite aucune intervention au niveau du dispositif de sécurité. Seulement le mode d'allumage dans le mode d'emploi est à suivre.

Interruptions répétées

En cas d'interruptions répétées il est recommandé de contacter un spécialiste.

AUCUN CAS LE DISPOSITIF DE SECURITE PEUT ETRE MIS HORS SERVICE.

Il faut remédier au défaut d'évacuation.

Remplacement du dispositif de sécurité

Le remplacement du dispositif de sécurité se fait uniquement par des pièces d'origine. La mise en place du dispositif se fait par des vis parker.

Quelques raisons possible de mise en sécurité

- * Mauvais raccordement entre foyer à gaz et cheminée.
- * Cheminée obstruée ou moitié obstruée.
- * Mauvaise tirage de la cheminée.
- * Pas ou peu de circulation d'air autour du foyer à gaz.

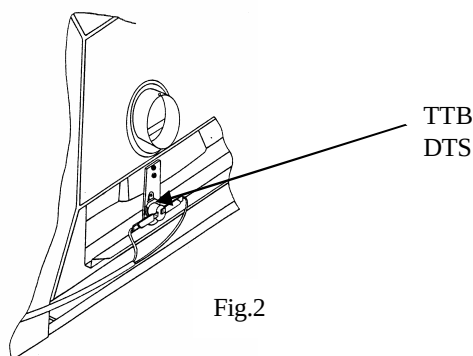


Fig.2

VOOR U DE INSTALLATEUR INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN

Controleer vóór de installatie of de plaatselijke verdelingsvoorwaarden, het soort gas en de druk overeenstemmen met de afstelling van het toestel.

VERBRANDINGSLUCHT

Het lokaal dient voorzien te zijn van luchttoevoeropeningen of van een luchtventilatiesysteem dat een minimum aan verbrandingslucht toelaat gelijk aan de waarde aangegeven in de tabel hieronder en naargelang het/de type(s) van toestel(len) geplaatst in het lokaal.

Type toestel	Luchtdebiet m3/h
R11199 R11299	25,88

MONTAGE VAN DE REGELVOETJES

Na het verwijderen van de verpakking dient de siermantel te worden verwijderd om beschadiging tijdens het plaatsen van de gashaard te voorkomen. Hiertoe dienen eerst de zelftappende schroeven (zie fig.1) te worden verwijderd. Keer vervolgens het toestel om en verwijder de twee bouten uit het houten raam.

Schroef de 4 regelvoetjes B in de steunplaten.

Met behulp van deze voetjes kan de gashaard horizontaal geplaatst worden.

HET AANSLUITEN OP DE SCHOORSTEEN

Voordat u het toestel gaat aansluiten op een schoorsteenkanaal waarop reeds eerder een toestel was aangesloten, moet eerst de schoorsteen grondig worden schoongemaakt. Voor de aansluiting op de schoorsteen gebruikt men een afvoerpijp met een diameter van 100 mm, welke in de afvoerstomp geschoven wordt.

Door een stiftje met een diameter van 4 mm in het gaatje van de afvoerstomp aan te brengen kan de verbinding aaneengesloten worden. Let op, dat de afvoerpijp niet te ver in de schoorsteen wordt geschoven.

Meerdere toestellen mogen slechts op één schoorsteen-kanaal worden aangesloten, wanneer deze daartoe speciaal is uitgerust, bijv. een Shunt-schoorsteen.

Bij het verlaten van het toestel mogen de rookgassen niet in een neerwaartse richting geleid worden.

Belangrijk: Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder contact met zowel de gashaard als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen.

Belangrijk: Wanneer de schoorsteen bekleed is met een brandbaar materiaal, dan moet ieder contact met zowel de gashaard als de afvoerpijp worden vermeden ten einde brand te voorkomen.

HET AANSLUITEN OP DE GASLEIDING

De aansluiting dient spanningsvrij te geschieden en met behulp van zeepwater op gasdichtheid te worden gecontroleerd.

In de gastoevoerleiding moet een gaskraan worden gemonteerd wel zo dicht mogelijk bij het toestel.

Propane: Wanneer het toestel is ingesteld op propane, dan moet voor het toestel een vaste ontspanner (zie technische gegevens voor de uitgangsdruk) en een afsluitkraan gemonteerd worden.

POUR VOUS L'INSTALLATEUR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Vérifiez avant l'installation si les conditions locales de la distribution de gaz et pression correspondent avec les valeurs indiquées sur l'appareil.

AIR DE COMBUSTION

Le local doit être pourvu d'un orifice d'air ou de ventilation, qui permet un débit d'air nécessaire à la combustion minimum égale à la valeur indiquée dans le tableau ci-dessous suivant le(s) type(s) d'appareil installé(s) dans le local.

Type d'appareil	Débit d'air m3/h
R11199 R11299	25,88

MONTAGE DES PIEDS REGLABLES

Après avoir enlevé l'emballage du foyer à gaz, il est conseillé d'ôter l'habillage, afin qu'il ne soit pas abîmé lors de l'installation.

Pour cela dévissez les vis Parker A (voir fig. 1).

Ensuite retournez l'appareil et vissez les 2 boulons qui fixent le socle en bois.

Vissez les 4 vis d'appui B dans les plaques d'appui.

Placez le foyer à gaz horizontalement au moyen de ces vis d'appui.

RACCORDEMENT A LA CHEMINÉE

Si votre cheminée a servi précédemment à un autre appareil de chauffage nous vous conseillons de la faire ramener à l'état d'origine par un professionnel avant la mise en place de l'appareil.

Le raccordement à la cheminée se fait par un tuyau d'évacuation de 100 mm de diamètre, glissé à l'intérieur du buselot. A travers le trou dans le buselot le tuyau d'évacuation peut être fixé au moyen d'un clip.

Ne faites pas pénétrer le tuyau d'évacuation à l'intérieur de la cheminée. Plusieurs foyers à gaz peuvent être raccordés à la même cheminée si celle-ci a été spécialement conçue pour cet usage, par exemple la cheminée type shunt. Il n'est pas admis qu'un foyer à gaz brûlé sorte de l'appareil, soient dirigés vers le bas avant d'être évacués par la cheminée.

Plusieurs foyers à gaz peuvent être raccordés à la même cheminée si celle-ci a été spécialement conçue pour cet usage, par exemple la cheminée type shunt. Il n'est pas admis qu'un foyer à gaz brûlé sorte de l'appareil, soient dirigés vers le bas avant d'être évacués par la cheminée.

Important: Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, évitez tous contacts entre le foyer à gaz, le tuyau d'évacuation et le matériel afin d'éviter tous risques d'incendie.

Important: Si la cheminée est recouverte d'un matériel inflammable, évitez tous contacts entre le foyer à gaz, le tuyau d'évacuation et le matériel afin d'éviter tous risques d'incendie.

RACCORDEMENT A LA CONDUITE DE GAZ

Le raccordement doit s'effectuer sans tension et être contrôlé à l'aide d'une solution savonnée afin de détecter toute fuite de gaz.

Un robinet de barrage doit être placé sur le tuyau d'alimentation ceci aussi près que possible du radiateur.

Gaz propane: un détendeur fixe à pression de sortie (voir données techniques suivant le type d'appareil) et un robinet de barrage doivent être montés aussi près que possible du radiateur.

HET PLAATSEN VAN DE GLOEIELEMENTEN

De gashaard kan worden voorzien van een imitatie kolenset . Om de gloeielementen te kunnen plaatsen dient eerst het vensterraam te worden verwijderd. Verwijder de drie schroeven aan de bovenkant van het raam.

LA MISE EN PLACE DES ELEMENTS RADIANT

Les foyers à gaz peuvent être pourvu d'un jeu imitation charbons. Pour placer ces éléments radiants, enlevez la fenêtre en dévissant les 3 vis se trouvant au-dessus de la fenêtre.

HET PLAATSEN VAN DE IMITATIEKOLENSET (Fig. 3)

Leg de gloeielementen op de steunen A en B (fig.3). Let op dat de waakvlam zichtbaar blijft.

PLACEMENT DU JEU IMITATION CHARBONS (Fig.3)

Posez les éléments radiant sur les supports A et B (fig 3). Veillez que

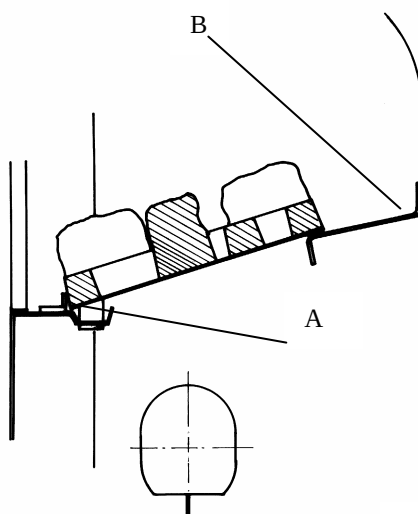
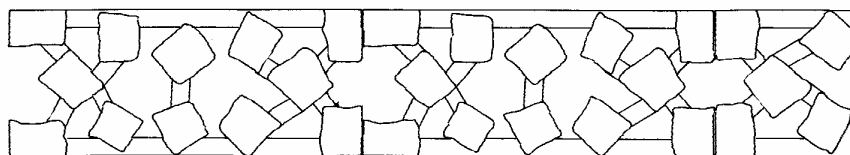


Fig. 3

Kolenset – Set charbons



CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

Alle toestellen worden in de fabriek ingesteld op aardgas. Hierbij worden alle apparaten geïnstalleerd op aardgas. La
wordt de regelschroef van de spuitstukdruk verze-geld. In geval van vis pour régler la pression à l'injecteur est scellée. En cas de mauvais
storing kan de spuitstukdruk als volgt worden gecontroleerd : (zie fonctionnement on peut contrôler la pression à l'injecteur comme
fig. 7 en 8).

Verwijder de schroef uit de meetnippel (5) voor de spuitstukdruk en pression à l'injecteur et y connecter un manomètre.
sluit hierop de manometer aan.

Stel het toestel in werking en stel de thermostaatknop in op stand 7 Mettez le foyer à gaz en marche et mettez le thermostat en position
In de tabel "TECHNISCHE GEGEVENS" staan, volgens het type van 7. La pression à l'injecteur indiquée par le manomètre, doit être égale
het toestel, de spuitstukdrukken vermeld bij nominale voordruk. Bij la valeur indiquée par le tableau "DONNEES TECHNIQUES". Lors
eventuele afwijkingen of storingen dient de technische dienst van d'éventuelles difficultés ou de mauvais fonctionnement il faudra
de fabriek te worden geraadpleegd. De verzegeling van de demander des conseils au service technique de l'usine. En aucun
regelschroef mag in geen geval verbroken worden. Bij verbreking, il ne faut desceller la vis de réglage de la pression afin de
van de verzegeling vervalt de garantie op het toestel. pouvoir jouir de la garantie de l'appareil.

THERMOSTAAT

De thermostaat wordt in de fabriek afgesteld. De verschillende
standen op de thermostaatknop bieden de mogelijkheid d' Le réglage du thermostat est effectuer en usine. Les diverses
gewenste temperatuur in te stellen. In uitzonderlijke gevallen kan positions du bouton du thermostat permettent de régler l'appareil à
een bijstelling van de thermostaat nodig zijn. Hierbij dient men de température voulue. Dans des cas extrêmes, exigeant un
volgende werkwijze te volgen : réajustement de la température, la procédure à suivre est la suivante:

Regelblok **MINISIT** (fig. 7) :

Verwijder thermostaatknop (4) door deze omhoog te trekken en Vanne thermostatique **MINISIT** (fig. 7)
schroef moer (9) los. Verdraai het stelblokje (11) tot de centrale Retirez le bouton du thermostat (4) et débloquez l'écrou (9). Tournez
inkepingen haaks staan ten opzichte van de aslijn S-S. Hierbij komt la pièce entretoise (11) de façon à porter l'entaille centrale à hauteur
de middelste verdeelstreep overeen met het driehoekje op dede l'axe S-S. Dans cette position le repère au milieu est en face du
afdekkap. Hef het stelblokje (11) op : door het verdraaien van éen triangle du couvercle du robinet.
schaalverdeling in de wijzerzin van het uurwerk wordt de
temperatuur met 2°C verhoogd, bij tegensteld verdraaien 2°C Enlevez la pièce entretoise (11) :
verlaagd. Na instelling moer (9) vastschroeven en thermostaatknop En tournant d'une encoche dans le sens des aiguilles d'une montre
(4) weer aanbrengen. on augmente la température de 2°C, dans le sens contraire on
diminue la température de 2°C. Après le réglage, remettez l'écrou (9)
et le bouton du thermostat (4).

Regelblok **EUROSIT630+** (fig.8)

- Afdekplaatje (A) in het midden van de thermo-staatknop verwijderen.
- Schroef (B) losschroeven en de thermostaatknop verwijderen.
- Stelblok (C) opheffen en bij verdraaiing van 1 verdeling in de wijzerzin van het uurwerk wordt de temperatuur met $\pm 3^{\circ}\text{C}$ verlaagd. Bij verdraaiing in tegenwijzerzin van het uurwerk wordt de temperatuur met $\pm 3^{\circ}\text{C}$ verhoogd.
- Thermostaatknop terug monteren.

HET PLAATSEN VAN DE SIERMANTEL

Plaats tenslotte de siermantel op het toestel.

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

THERMOSTAT

Vanne thermostatique **EUROSIT630+** (fig. 8)

- Enlevez le couvercle (A) au milieu du bouton du thermostat.
- Désserrez le vis (B) et enlevez le bouton du thermostat.
- Enlevez la pièce entretoise (C) et :
 - en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre, on diminue la température de $\pm 3^{\circ}\text{C}$ par division, dans le sens contraire on augmente la température de $\pm 3^{\circ}\text{C}$ par division.
- Remonter le bouton du thermostat.

MISE EN PLACE DE L'HABILLAGE

Placez finalement l'habillage sur le foyer à gaz.

ONDERHOUD

ENTRETIEN

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET WAAKVLAMSPUITSTUK. CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 4). Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 4).

Het gemonteerde spuitstukje nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer (zie technische gegevens). Vervolgens de waakvlam-leiding weer monteren. Enlevez l'injecteur de la veilleuse et vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur (voir données techniques).
Remplacez la conduite veilleuse.

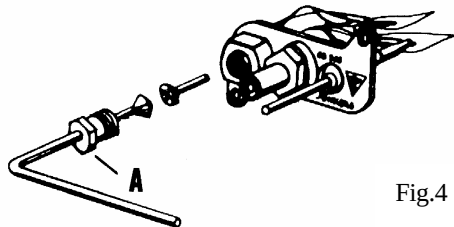


Fig.4

NAZICHT VAN DE GOEDE STAAT VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER. CONTROLE DU BON ETAT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL.

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofd-brander. Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig. 5). Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur.
Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 5).

Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca.10 mm breed schroevendraaier los (fig. 6) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp. Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig.6) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.

Het gedemonteerde spuitstuk nazien en indien nodig vervangen door een nieuw. Controleer het codenummer. Vervolgens de stop met de afdichtingsring weer monteren. Vérifiez le bon état si non remplacez le. Vérifiez le code de l'injecteur.
Revissez le bouchon avec joint sur la pièce en T.

Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuw dichting gemonteerd worden. **Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.**

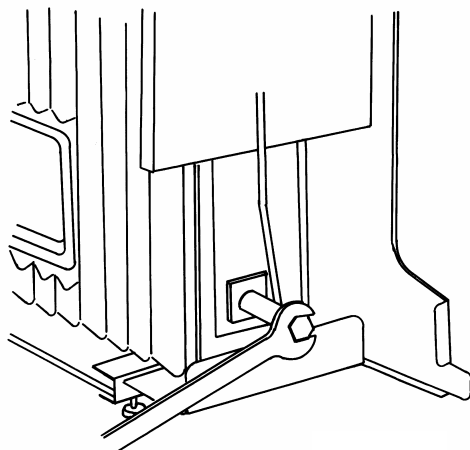


Fig. 5

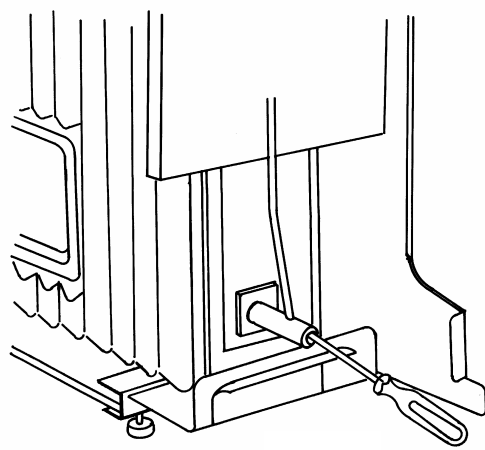


Fig. 6

Controle van de spuitstukdruk

De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren. (zie technische gegevens).

Contrôle de la pression à l'injecteur

Vérifiez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd. Attention: contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

VOOR U DE GEBRUIKER BEDIENINGSVOORSCHRIFT

POUR VOUS L'UTILISATEUR MODE D'EMPLOI

TYPE MINISIT (fig. 7)

TYPE MINISIT (fig. 7)

Het regelblok MINISIT is voorzien van volgende bedieningsorganen:

drukknop (1):  v/de toevoer van waakvlamgas

drukknop (2):  v/de ontsteking v/d waakvlam

drukknop (3):  voor het buiten bedrijf stellen

thermostaatknop (4): voor instelling van de temperatuur

Le bloc de sécurité MINISIT contient les boutons de commandes suivants :

bouton poussoir (1):  pour allumage veilleuse

bouton poussoir (2):  pour étincelle

bouton poussoir (3):  pour extinction

bouton tournant (4): pour réglage de la température

IN BEDRIJF STELLEN

ALLUMAGE

Om de waakvlam te ontsteken dient u knop (1) volledig in te drukken en één of meerdere malen op knop (2) te drukken tot dat de waakvlam brandt.

Wanneer de waakvlam brandt, moet knop (1) nog ongeveer 10 seconden ingedrukt gehouden worden.

Na het loslaten van de knop moet de waakvlam blijven branden normaal.

Indien dit niet gebeurt, dan dient de handeling herhaald te worden en moet de knop langer ingedrukt gehouden worden. Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur, dan zal de hoofdblander ontsteken wanneer de knop wordt losgelaten.

Met behulp van thermostaatknop (4) wordt de gevraagde temperatuur ingesteld.

Pour allumer la veilleuse, il faut appuyer sur le bouton (1) en appuyant simultanément et à plusieurs reprises si nécessaire, sur le bouton (2) jusqu'à l'allumage de la veilleuse. Quand la veilleuse brûle, il faut encore maintenir le bouton (1) enfoncé pendant 10 secondes. En lâchant le bouton la veilleuse doit fonctionner normalement.

Si la veilleuse s'éteint il faut recommencer l'opération et enfoncer le bouton plus longtemps. Si la température demandée est plus élevée que la température ambiante, le brûleur principal s'allumera en lâchant le bouton.

A l'aide, du bouton du thermostat (4) on peut régler la température désirée.

BUITEN BEDRIJF STELLEN

EXTINCTION DU FOYER A GAZ

Voor het doven van het toestel drukt men knop (3) in. Hierdoor worden zowel de waakvlam als hoofdblander gedoofd.

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de pousser le bouton (3). Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.

Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

Il est nécessaire après extinction du foyer à gaz d'attendre au moins 5 MINUTES avant de réallumer l'appareil.

ONDERHOUD

Opgelet : een gebroken glazen voorpaneel of andere pyrex glaasjes direkt vervangen. Dit toestel mag in geen geval in gebruik genomen worden wanneer het voorpaneel gebroken of verwijderd is.

ENTRETIEN

Attention : Tout visibilité cassé doit être remplacé immédiatement. En aucun cas l'appareil peut être utilisé avec vitre cassée ou déposée.

De siermantel dient regelmatig met een zachte wollen doek te worden afgestoft. Gebruik nooit boenwas, schuurpoeder of bijtenddinge à frotter. N'employez jamais ni cire, ni poudres à recurer, ni abrasifs pour pôlir l'habillage.

Bij aanvang van ieder stookseizoen is het belangrijk de warmtewisselaar, de verbrandingsruimte en de afvoer-in-richting grondig van stof te ontdoen.

Au début de la saison il est utile d'épousseter le corps de chauffe, la chambre de combustion, l'échangeur de chaleur et le dispositif d'évacuation.

Het is noodzakelijk dat dit onderhoud wordt uitgevoerd door een erkend installateur.

il est nécessaire que cet entretien soit effectué par un installateur reconnu.

Hierbij worden tevens alle onderdelen, inclusief de regelapparatuur en de afstelling van het toestel gecontroleerd.

En même temps se fera le contrôle de tout autre accessoire y compris le bloc de sécurité et le contrôle du réglage de l'appareil.

GARANTIE

Uw Flandria toestel geniet een garantie van 2 jaar op alle fabricage fouten en dit vanaf de datum van aankoop en in die mate dat het gebruik in overeenstemming is met de gebruiksaanwijzing. Uw kasticket of de factuur met vermelding van de datum van aankoop is uw garantiebewijs.

Deze garantie beperkt zich tot de herstelling of vervanging van onderdelen die gebreken vertonen bij normaal gebruik.

Deze garantie is niet geldig op gebreken die het gevolg zijn van een slechte installatie, verkeerd gebruik, wijzigingen aan het toestel, uit elkaar halen van het toestel, slijtage of een gebrek aan onderhoud.

De garantieaanvragen dienen steeds via uw verkooppunt te gebeuren.

GARANTIE

Votre appareil Flandria bénéficie d'une garantie de deux ans contre tout vice de fabrication à partir de la date d'achat et pour autant qu'il soit utilisé conformément au mode d'emploi. Le ticket de caisse ou la facture avec mention de la date tient lieu de garantie.

Cette garantie se limite à la réparation ou au remplacement des pièces qui s'avèrent défectueuses à la suite d'un usage normal.

Cette garantie ne s'applique pas aux défaillances résultant d'une mauvaise installation, d'un usage abusif, d'une modification à l'appareil, d'un démontage de l'appareil, d'usure ou d'un manque d'entretien.

Les demandes de garantie doivent toujours être faites via votre point de vente

SAEY Home & Garden nv.
Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK - Heule
Belgium
www.flandriaheating.com

MINISIT

1. Bouton poussoir pour allumage veilleuse
Drukknop voor toevoer waakvlamgas
2. Piezo
3. Bouton poussoir pour éteindre
Drukknop voor buitenbedrijfstelling
4. Bouton du thermostat
Thermostaatknop
5. Nipple prise de pression à l'injecteur
Drukmeetnippel voor spuitstukdruk
6. Nipple prise de pression alimentation
Drukmeetnippel voor de voordruk
7. Vis débit minimum
Regelschroef minimum debiet
8. Vis débit maximum
Regelschroef maximum debiet
9. Ecrou
Moer
10. Ressort
Veer
11. Pièce entretoise
Stelblokje
12. Vis de réglage veilleuse
Regelvijs waakvlamdebiet

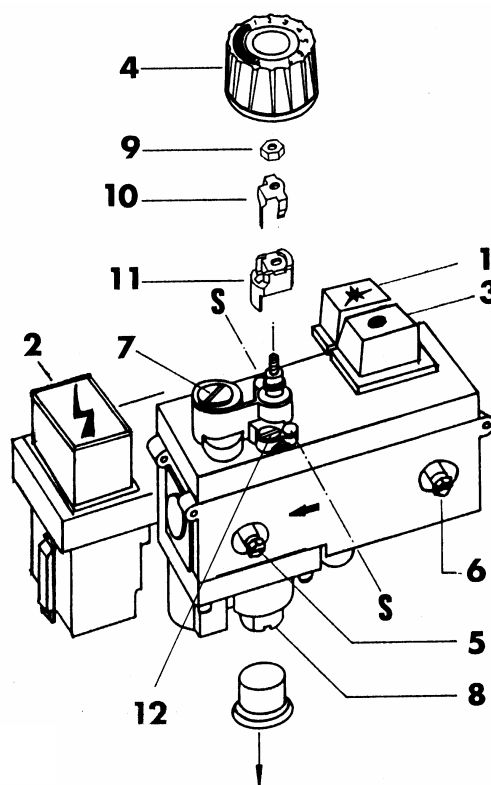


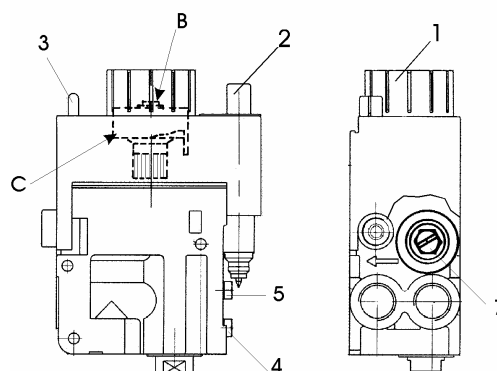
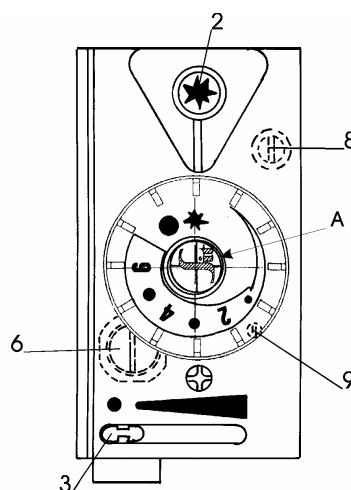
Fig. 7

EUROSIT 630+

1. Thermostaatknop + drukknop voor toevoer waakvlamgas

Bouton du thermostat + bouton poussoir
pour allumage veilleuse

2. Piezo
3. Handbediende kraan
Robinet manuel
4. Drukmeetnippel voor de voordruk
Nipple prise de pression alimentation
5. Drukmeetnippel voor de spuitstukdruk
Nipple prise de pression à l'injecteur
6. Regelschroef minimum debiet
Vis débit minimum
7. Regelschroef maximum debiet
Vis débit maximum
8. Regelschroef waakvlamdebiet
Vis de réglage veilleuse
9. Regelschroef minimum debiet handbediende
kraan
Vis débit minimum robinet manuel



**TECHNISCHE GEGEVENS
NEDERLAND**

	TYPE	R11199 CARLA 11	R11299 SORRENTO 11
Afmetingen			
- breedte C	C/mm	903	1040
- hoogte H1	H1/mm	782	793
- diepte T1	T1/mm	360	400
- diepte T2	T2/mm	395	445
Afvoer			
- hoogtemaat H2	H2/mm	347	347
- diameter D	D/mm	100	100
Gasaansluiting			
- hoogtemaat H3	H3/mm	312	410
- maat S	S/mm	385	389
- diameter	"G	1/2"	3/8"
Gasregelblok	TYPE	MINISIT	EUROSIT630+
Handbediende kraan			
Nominale belasting			
Onderwaarde	kW	11,68	11,68
Globaal vermogen	kW	10	10
NoX klasse		2	2
aardgas			
Nominaal gasdebiet			
-aardgas slochteren G25	m3/h	1,444	1,444
Branderdruk nominaal (1 mbar = 10,2 mmwk)			
- aardgas slochteren	mbar	20,6	20,6
Branderdruk spaarstand			
- aardgas slochteren	mbar	3,5	3,5
Inspuitstuk G25			
- diameter	mm	2,85	2,85
- nummer	-	FA285L	FA285L
- aantal	-	1	1
Waakvlaminsp. G25	N°	48	48
Ombouwset	N°	252362	252362
propaan (G31)			
Nominaal gasdebiet			
- propaan	g/h	911	911
Branderdruk			
- propaan	mbar	28	28
Spaarstand			
Inspuitstuk G31			
- propaan	mbar	5,9	5,9
Inspuitstuk G31			
- diameter	mm	1,8	1,8
- nummer	-	FA180	FA180
- aantal	-	1	1
Waakvlaminsp. G31	N°	42	42
Ombouwset	N°	252353	252353

Rookgassen afvoerbeveiliger
(TTB)

N°

2455R-100-98

2455R-100-98

OMBOUWEN OP PROPAAAN

ADAPTATION AU GAZ PROPANE

Het ombouwen van het toestel op propaan dient door de installateur. Cette conversion doit être effectuée par l'installateur ou par le service technique de l'usine. Le set de conversion est livré sur ombouwset dient via de fabrikant te worden geleverd en bevat : demande par le constructeur et comprend :

1. Een gecodeerd spuitstuk voor de waakvlam.
2. Een gecodeerd spuitstuk voor de hoofdbrander.
3. Een typeplaatje voor propaan

1. Un injecteur codé pour la veilleuse.
2. Un injecteur codé pour brûleur principal
3. Une plaque signalétique gaz propane.

VERVANGEN VAN HET WAAKVLAMSPUIT-STUK

REPLACEMENT DE L'INJECTEUR VEILLEUSE.

De spanmoer (A) van de waakvlamleiding losdraaien en de leiding uit de waakvlambrander trekken (fig. 4).

Dévissez l'écrou (A) autour de la conduite de la veilleuse et retirez la conduite (fig. 4).

Het gemonteerde spuitstukje verwijderen en vervangen door het nieuwe.

Enlevez l'ancien injecteur de la veilleuse et remplacez le par celui prévu.

Controleer het juiste codenummer (zie technische gegevens).

Vérifiez le code de l'injecteur (voir données techniques).

Vervolgens de waakvlamleiding weer monteren.

Remplacez la conduite veilleuse.

VERVANGEN VAN HET SPUITSTUK VAN DE HOOFDBRANDER

REPLACEMENT DE L'INJECTEUR PRINCIPAL

Dit spuitstuk bevindt zich in het T-stuk van de hoofd-brander.

Cet injecteur se trouve dans la pièce en T du brûleur. Dévissez le bouchon avec joint en aluminium de la pièce en T (voir fig. 5).

Draai de stop met aluminium afdichtingsring uit het T-stuk (zie fig. 5).

Dévissez l'ancien injecteur au moyen d'un tournevis d'environ 10 mm de large (fig. 6) et enlevez l'injecteur à l'aide d'un crayon ou un autre accessoire conique.

Draai het gemonteerde spuitstuk met een ca. 10 mm breed schroevendraaier los (fig. 6) en verwijder het met een potlood of een ander conisch voorwerp.

Plaats het nieuwe spuitstuk (controleer eerst het codenummer) en monteer vervolgens weer de stop met de afdichtingsring.

Montez le nouvel injecteur (vérifiez le code de l'injecteur) et revissez le bouchon avec joint sur la pièce en T.

Bij iedere demontage van de hoofdbrander moet er een nieuwe dichting gemonteerd worden.

Un nouveau joint d'étanchéité de brûleur sera prévu après chaque démontage du brûleur.

TYPEPLAATJE VOOR PROPAAAN

PLAQUE SIGNALÉTIQUE GAZ PROPANE

Vervang het aardgas etiket door het propaan etiket.

Remplacez l'étiquette gaz naturel par l'étiquette gaz propane.

CONTROLE VAN DE SPUITSTUKDRUK

CONTROLE DE LA PRESSION A L'INJECTEUR

De spuitstukdruk op maximaalstand en laagstand controleren en eventueel afstellen (zie technische gegevens).

Vérifiez et réglez la pression à l'injecteur en position maximum et réduit (voir données techniques).

Let op : tenslotte dienen alle gasvoerende delen met behulp van zeepwater op dichtheid te worden gecontroleerd.

Attention : contrôlez les joints au moyen d'eau savonneuse pour détecter d'éventuelles fuites.

Belangrijk : Indien later de wens ontstaat het toestel weer om te bouwen naar aardgas, dan is enkel een erkend installateur of de technische dienst van de fabrikant toegestaan de ombouw te verrichten.

Important: Lorsqu'un réconversion du propane au gaz naturel est éventuellement nécessaire, seul le service technique de l'usine ou un installateur agréé peut convertir l'appareil.

VOOR U DE GEBRUIKER

BEDIENINGSVOORSCHRIFT

werking gesteld.

TYPE EUROSIT+ (fig. 8)

Het regelblok EUROSIT is voorzien van volgende bedieningsorganen:

Draaiknop met volgende standen (1)

- gesloten stand 
- aansteek- en waakvlam stand 
- thermostaatstand
- druktoets (2) voor het bedienen van de piëzo 
- handbediende kraan (3)

met de volgende standen:



vol open ($\pm 85\%$ van de nominale belasting)

Regelbaar tussen de minimum stand en maximum stand van de handbediende gaskraan.



uit

Dit regelventiel laat toe een vermogen in te stellen tussen laagstand en 85 % van het nominaal vermogen, onafhankelijk van de regeling van de thermostaat.

IN BEDRIJF STELLEN

Om de waakvlam te ontsteken dient u de bedieningsknop (1) op stand (*) te draaien en volledig in te drukken. Druk één of meerdere malen op knop (2) tot dat de waakvlam brandt.

Wanneer de waakvlam brandt, moet knop (1) nog ongeveer 10 seconden ingedrukt gehouden worden.

Na het loslaten van de knop moet de waakvlam blijven branden. Indien dit niet gebeurt, dan dient de handeling herhaald te worden en moet de knop langer ingedrukt gehouden worden. Indien de ingestelde temperatuur hoger is dan de kamertemperatuur, dan zal de hoofdblander ontsteken wanneer de knop wordt losgelaten.

Met behulp van thermostaatknop (1) wordt de gevraagde temperatuur ingesteld.

Opgelet :

Wanneer de thermostaat warmte vraagt zal deze voorrang hebben t.o.v. de ingestelde waarde van de handbediende kraan.

Wanneer alleen met de handbediende kraan wil gewerkt worden, plaats dan de thermostatische knop op zijn laagste stand. (pos.1)

Wanneer de thermostatische knop op de stand (*) staat dan blijft alleen de waakvlam branden en wordt noch de thermostatische kraan noch de handbediende kraan in

POUR VOUS L'UTILISATEUR

MODE D'EMPLOI

TYPE EUROSIT+ (fig. 8)

Le bloc de sécurité EUROSIT contient les boutons de commande suivants:

Bouton tournant avec les positions suivantes (1)

- position extinction ●

- position allumage et veilleuse ★

- thermostat

- bouton poussoir (2) pour étincelle ★

- robinet manuel (3)

contenant les positions suivantes :

débit maximal (± 85 % de la puissance nominale du foyer)
réglage entre débit réduit et débit maximum
robinet manuel. !

● teint

Ce robinet permet de régler l'appareil entre le débit réduit et 85 % de la puissance nominale du foyer indépendamment de la vanne thermostatique aussi longtemps que le thermostat est en position d'arrêt.

ALLUMAGE

Pour allumer la veilleuse, tourner le bouton (1) de commande en position allumage (*) et appuyer le bouton à fond. Appuyer simultanément et à plusieurs reprises si nécessaire, sur le bouton (2) jusqu'à l'allumage de la veilleuse. Quand la veilleuse brûle, il faut encore maintenir le bouton (1) enfoncé pendant 10 secondes. En lâchant le bouton, la veilleuse doit fonctionner normalement.

Si la veilleuse s'éteint il faut recommencer l'opération et enfoncer le bouton plus longtemps. Si la température demandée est plus élevée que la température ambiante, le brûleur principal s'allumera en lâchant le bouton.

A l'aide du bouton du thermostat (1) on peut régler la température désirée.

Important :

Lorsque le thermostat est demandeur de chaleur, il aura la priorité sur l'allure établie à l'aide de la vanne manuelle.

Afin de ne travailler qu'avec la vanne manuelle, il faut régler le bouton thermostatique sur sa position de fonctionnement la plus basse.(pos.1)

Lorsque le bouton thermostatique se trouve en position (*), seule la veilleuse est encore allumée et ni la vanne thermostatique, ni la vanne manuelle ne peuvent être actionnées.

BUITEN BEDRIJF STELLEN

Voor het doven van het toestel draait men knop (1) op stand ... Hierdoor worden zowel de waakvlam als hoofdbrander gedoofd.
Op de waakvlams tand (*) blijft alleen de waakvlam branden.

Gelieve na het doven van het toestel 5 MINUTEN te wachten alvorens het toestel opnieuw te ontsteken.

EXTINCTION DU FOYER A GAZ

Pour l'extinction de l'appareil, il suffit de tourner le bouton (1) sur ... Le brûleur ainsi que la veilleuse sont éteints.
Sur la position veilleuse (*), seulement la veilleuse reste allumée.

R11299

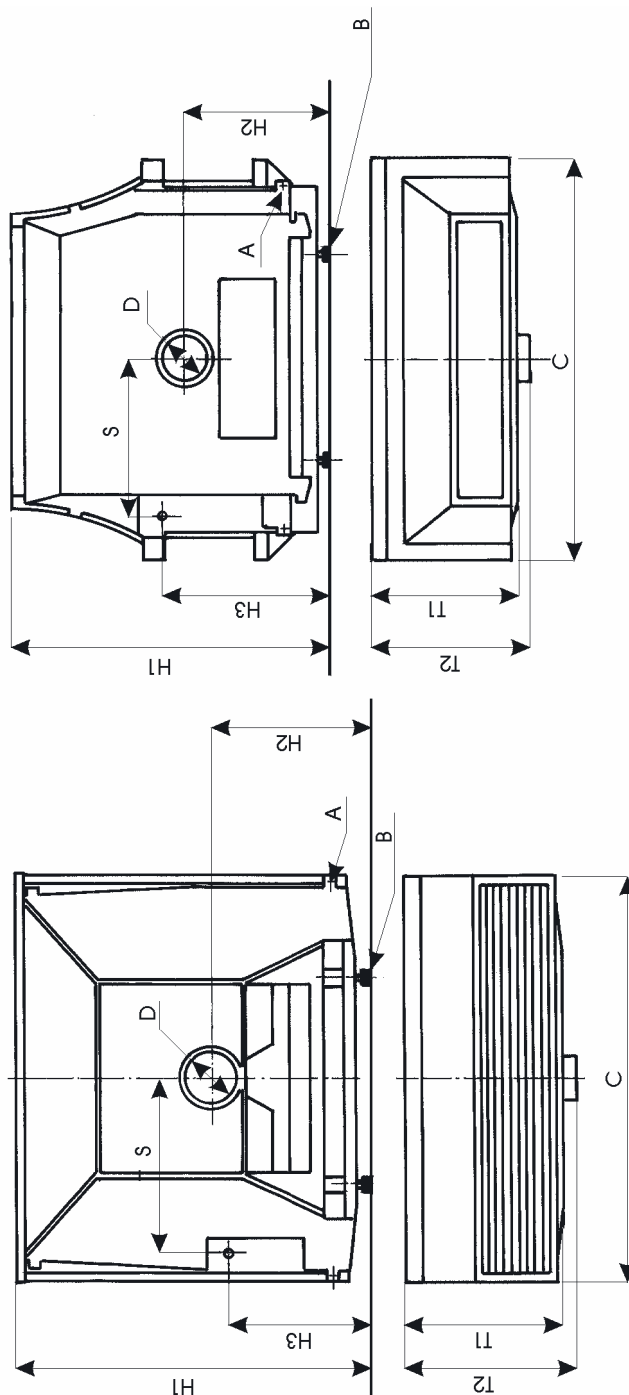


Fig. 1

**TECHNISCHE DATEN
BELGIEN FRANKREICH**

**TECHNICAL DATA
BELGIUM FRANCE**

	Type	R11199 CARLA 11	R11299 SORRENTO 11	
Geräteabmessungen				Dimensions
- Breite C	C/mm	903	1040	- Width C
- Höhe H1	H1/mm	782	793	- Height H1
- Tiefe T1	T1/mm	360	400	- Depth T1
- Tiefe T2	T2/mm	395	445	-Depth T2
Afvoer				Outlet pipe
- Höhenmass H2	H2/mm	347	347	- Height gauge H2
- Durchmesser D	D/mm	100	100	- Distance D
Gasanschluss				Gas connection
- Höhenmass H3	H3/mm	312	410	- Height gauge H3
- Mass S	S/mm	385	389	- Size S
- Durchmesser	"G	1/2"	3/8"	- Diameter
Gasregler	TYPE	minisit	eurosit 630+	Gas adjusting block
Unterwert	kW	12.94	12.94	Underpressure
Nennwärmeleistung	kW	11	11	Nominal capacity
NoX klasse		2	2	NOx classe
- Erdgas Methan G20	m3/h	1.370	1.370	- Natural gas methane G20
- Erdgas Slochteren G25	m3/h	1.456	1.456	- Natural gas Slochteren G25
Brennerdruck nominal				Nominal burner pressure
- Methan	mbar	17	17	- Methane
- Erdgas Slochteren	mbar	20.6	20.6	- natural gas Slochteren
Brennerdruck Sparflammenstand				Burner pressure at economy setting
- Methan	mbar	2.8	2.8	Methane
- Erdgas Slochteren	mbar	3.5	3.5	- Natural gas Slochteren
Einspritzdüse G20/G25				Injector G20/G25
- Durchmesser	mm	2.85	2.85	- Diameter
- Nummer	-	FA285L	FA285L	- Number
- Anzahl	-	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G20/G25	N°	48		Pilot flame gas injection G20/G25
Umbauset	N°	252362	252362	Conversion set
Propan (G31)				Propane (G31)
Nominaler Gasverbrauch	g/h	1012	1012	Nominal gas capacity
Brennerdruck				Burner pressure
nominale	mbar	35.6	35.6	nominal
Sparflammenstand	mbar	5.9	5.9	at economy setting
Einspritzdüse G31				Injector G31
- Durchmesser	mm	1.8	1.80	- Diameter
- Nummer	-	FA180	FA180	- Numbre
- Anzahl	-	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G31	N°	42	42	Pilot flame gas injection G31
Umbauset	N°	252353	252353	Conversion set
Rauchgassicherung (TTB)	N°	2455R-100-98	2455R-100-98	Fume outlet safety device (TTB)

**TECHNISCHE DATEN
DEUTSCHLAND**

**TECHNICAL DATA
GERMANY**

	Type	R11199 CARLA 11	R11299 SORRENTO 11	
Geräteabmessungen				Dimensions
- Höhe H1	H1/mm	903	903	- Height H1
- Tiefe T1	T1/mm	782	793	- Depth T1
- Tiefe T2	T2/mm	395	445	- Depth T2
Afvoer				Outlet pipe
- Höhenmass H2	H2/mm	347	347	- Height gauge H2
- Durchmesser D	D/mm	100	100	- Diameter
Gasanschluss				Gas connection
- Höhenmass H3	H3/mm	312	410	- Height gauge H3
- Mass S	S/mm	385	389	- Size S
- Durchmesser	"G	1/2"	3/8"	- Diameter
Gasregler	TYPE	minisit	eurosit630+	Gas adjusting block
Unterwert	kW	12.94	12.94	Underpressure
Nennwärmeleistung	kW	11	11	Nominal capacity
NoX klasse		2	2	NOx classe
- Erdgas Methan G20	m3/h	1.370	1.370	- Natural gas methane G20
Brennerdruck nominal				Nominal burner pressure
- Methan	mbar	17	17	- Methane
Brennerdruck Sparflammenstand				Burner pressure at economy setting
- Methan	mbar	2.8	2.8	- Methane
Einspritzdüse G20				Injector G20/G25
- Durchmesser	mm	2.85	2.85	- Diameter
- Nummer	-	FA285L	FA285L	- Number
- Anzahl	-	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G20	N°	48	48	Pilot flame gas injection G20/G25
Umbauset	N°	252362	252362	Conversion set
Propan (G31)				Propane (G31)
Nominaler Gasverbrauch	g/h	1012	1012	Nominal gas capacity
Brennerdruck				Burner pressure
nominale	mbar	35.6	35.6	nominal
Sparflammenstand	mbar	5.9	5.9	at economy setting
Einspritzdüse G31				Injector G31
- Durchmesser	mm	1.8	1.8	- Diameter
- Nummer	-	FA180	FA180	- Numbre
- Anzahl	-	1	1	- Quantity
Zündflammeneinspritzdüse G31	N°	42	42	Pilot flame gas injection G31
Umbauset	N°	252353	252353	Conversion set
Raughassicherung (TTB)	N°	2455R-100-98	2455R-100-98	Fume outlet safety device (TTB)

FÜR DEN INSTALLATEUR

FÜR DEN BENUTZER

ALLGEMEIN

Lesen Sie aufmerksam diese Anleitung vor der Montage des Gerätes durch und bewahren Sie die sorgfältig für eventuellen späteren Gebrauch.

Wir können Sie die optimale Wirkung des Gerätes nur gewähren, wenn die Installation laut den Vorschriften und Anweisungen des Herstellers geschieht. Alle Geräte sind in der Fabrik eingestellt und für die Wirkung auf ERDGAS versiegelt worden. Die Installation und die Wartung des Gerätes muss von einem kompetenten und autorisierten, gastechischen Installateur geschehen, laut :

Für Belgien : den örtlich geltenden Normen und Königlichen Beschlüssen. (NBN D 51.003)

Für Frankreich:

1. Für bewohnbare Gebäude

- Beschluss vom 2. August 1977
- DTU-Norm P45-204
- Das departmentale Gesundheitsreglement

2. Für öffentliche Gebäude

Das Reglement bezüglich Sicherheit und Panik

a) Allgemeine Vorschriften für alle Geräte

- Artikel GZ
- Artikel CH
- Artikel GC

b) Die besonderen Vorschriften für jeden Typ von öffentlichen Gebäuden (Spitalen, Geschäften, usw)

Bei Installation in Kindertagesstätten und anderen Orten, in denen junge Kinder oder ältere, schwache Personen sich aufhalten, empfiehlt es sich, das Gerät extra zu sichern, bezüglich der Temperatur des Mantels.

Da dürfen auf keinen Fall Vorhänge oder Legebretter über das Gerät gehängt oder gestellt werden.

Wenn das Gerät konvertiert werden muss, um mit anderen Gasen wirken zu können, muss dies vom Hersteller geschehen.

Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

FOR THE INSTALLER

FOR THE USER

GENERAL

Before installing the appliance, read through the instruction book carefully and store it in a safe place for possible later use.

We can only guarantee optimal functioning of the appliance if the installation is done according to the directions and instructions of the manufacturer. All appliances are adjusted and sealed in the factory functioning on NATURAL GAS. The installation and maintenance of the appliance should be carried out by a competent and recognised technician, in accordance with:

For Belgium: the locally applicable standards and Royal Decrees (D 51.003).

For France:

1. For residential buildings

- The resolution of August 2, 1977
- DTU standard P45-204
- The departmental health regulations

2. For public buildings

The safety and emergency regulations

a) General instructions for all appliances

- Sections GZ
- Sections CH
- Sections GC

b) The particular regulations for all public buildings (hospitals, etc.)

In the case of installation in day-care centres and other places where young children or older, frail persons could be present, additional measures regarding the temperature of the cover are recommended.

Curtains or shelves may not be hung or placed above the appliance in any circumstances.

If the appliance must be converted for operation on other gases, this should be done by the manufacturer.

A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

ACHTUNG

Rauchgassicherung (Fig. 2)

Ziel:

Dieses Gerät ist mit einer thermischen Abfuhrsicherung ausgerüstet (TTB), die bei Störung in der Abfuhr der Verbrennungsgase, die Zufuhr von Gas zum Brenner unterbricht.

Wirkung:

Das wahrnehmende Organ ist der Thermostat, der beim Überschreiten einer bestimmten Temperatur einen elektrischen Kontakt öffnet und so den Thermokupplungsstrom unterbricht. Dadurch schaltet der Gasregler die Gaszufuhr zum Haupt- und Zündflammenbrenner aus. Das Gerät kann nur aufs neue via Abkühlung des wahrnehmenden Organs entzündet werden.

Wieder Anzünden des Gasherdes

Kein einziges Eingreifen auf die thermische Sicherung ist notwendig. Nur die Handlung für die Inbetriebsetzung des Gasherdes muss durchgeführt werden.

Häufige Unterbrechungen

Bei Häufiger Unterbrechung empfiehlt es sich, einen Spezialisten zu befragen.

AUF KEINEN FALL DARF DIE SICHERUNG AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

Es muss der mangelhaften Abfuhr der Rauchgase abgeholfen werden.

Ersetzen der Abfuhrsicherung

Die Abfuhrsicherung darf nur gegen Originalstücke ausgewechselt werden.

Die Befestigung muss geschehen mit Parkerschrauben auf den dafür bestimmte Ort.

Einige denkbare Ursachen, die zum Eingreifen der Abfuhrsicherung führen können :

- Eine schlechte Verbindung zwischen dem Ofen und dem Abfuhrkanal.
- Der Abfuhrkanal ist völlig oder teilweise durch fällenden Schutt oder dergleichen verstopft.
- Ein zu niedriger Schornsteinzug
- Zu wenig oder keine Luftzirkulation um den Gasherd

NOTE

Flue gas discharge safety device (Fig. 2)

Purpose:

The appliance is equipped with a thermal discharge safety device cuts off the gas supply to the burner on detection of problem in the discharge of the combustion gases.

Principle:

The sensor is a thermostat that opens an electrical contact once a certain temperature is exceeded, thus breaking the electric current in the thermocouple. The regulator valve then shuts down the gas supply to the main and pilot burners. The appliance cannot be relit until the heat sensor has cooled down.

Relighting the gas fire

The thermal safety device does not have to be reset. Simply follow the operating procedure described in the instruction manual to put the fire back into operation.

Repeated Interruption

In the event of repeated interruption, it is recommended to consult a specialist.

THE SAFETY DEVICE MUST UNDER NO CIRCUMSTANCES BE DEACTIVATED !

The appropriate measures must be taken to remedy situations compromising the discharge of flue gases.

Replacing the flue gas discharge safety device

The discharge safety device may be replaced by original parts only.

The attachment must be done with Parker screws on the therefore destined place.

Some conditions that may trigger the safety device action

- a bad connection between the stove and the discharge duct.
- the discharge duct is completely or partially blocked by falling debris or the like.
- Insufficient chimney draught
- Insufficient or zero air circulation around the gas fire.

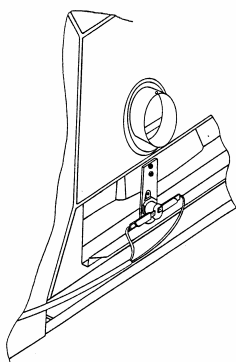


Fig 2

FÜR DEN INSTALLATEUR

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN

Kontrollieren Sie vor der Installation, ob die örtlichen Verteilungsbedingungen, die Gassorte oder der Druck, der Einstellung des Gerätes entsprechen.

VERBRENNUNGSLUFT

Das Zimmer muss mit Luftzufuhröffnungen oder einem Entlüftungssystem, das ein Minimum von Verbrennungsluft zulässt, das dem Wert in der Tabelle unten entspricht und dies je nach dem/ den Typ(en), die im Raum gestellt wurden, ausgestattet werden.

Gerätetyp	Luchtdurchflussmenge m³
R11199 R11299	25,88

Montage der Stellfüsse

Nach dem Entfernen der Verpackung muss der Mantel zur Vermeidung von Beschädigung während der Montage des Radiators entfernt werden. Dazu müssen zuerst die gewindeschneidenden Schrauben A (Siehe Fig. 1) entfernt werden. Drehen Sie das Gerät um und entfernen Sie die 2 Bolzen aus dem holzenen Rahmen. Kontrollieren Sie ob die Grundplatte (E) zwischen den Stützplatten des Gasheizofens montiert ist und schrauben Sie die 4 Stellfüsse (B) in den Stützplatten. Mittels dieser füsse kann der Gasherd horizontal aufgestellt werden.

FOR THE FITTER

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Before installation, check whether the local distribution conditions, type of gas and the pressure correspond with the factory settings of the appliance.

COMBUSTION AIR

The premises must be equipped with air inlets or an air ventilation system admitting a minimum volume of combustion air equal to the value given in the table below according to the type(s) of appliance fitted in the premises.

Type of appliance	Débit d’air m³/h
R11199 R11299	25,88

Assembly of the adjusting feet

After the removal of the packing, the coat must be removed to prevent damage during the placement of the gas fire. Therefore, the thread cutting screws A must be removed (see fig. 1). Next, turn around the appliance and remove the 2 bolts out of the wooden framework. Check if the bottom plate (E) has been installed between the supporting plates from the gas fire and screw the 4 adjusting feet (B) in the supporting plates.

By means of this feet, the gas fire can be placed horizontally.

DER SCHORNSTEINANSCHLUSS

Vor dem Anschluss an einen Schornsteinkanal, an den schon früher ein Gerät angeschlossen war, muss der Schornstein gründlich gesäubert werden. Zum Anschluss an den Schornstein wird ein Abfuhrrohr mit einem Durchmesser von 80MM, das im Abfuhrstumpf geschoben wird, benutzt. Indem ein Stiftchen mit einem Durchmesser von 4MM in das Löchelchen des Abfuhrstumpfes angebracht wird, kann die Verbindung gekuppelt werden. Beachten Sie, dass das Abfuhrrohr nicht zu weit in den Schornstein geschoben wird. Mehrere Geräte dürfen nur an einen Schornsteinkanal angeschlossen werden, wenn dieser speziell dazu ausgerüstet ist, zum Beispiel ein Schunt-Schornstein.

Beim Verlassen des Gerätes dürfen die Abgase nicht nach unten geführt werden.

Wichtig : Wenn der Schornstein mit brennbarem Material bekleidet ist, muss jeder Kontakt mit sowohl dem Gasherd als mit dem Abfuhrrohr vermieden werden, um Brand zu vermeiden.

DER GASLEITUNGSANSCHLUSS

Der Anschluss muss spannungsfrei geschehen und mittels Seifenwassers auf Gasdichtigkeit kontrolliert werden.

In der Gaszufuhrleitung muss ein für dienstfähig erklärte Gashahn möglichst dicht beim Gerät montiert werden.

Propan/Butan: Indem das Gerät auf propan/butan eingestellt ist, dann müssen einen feste Auslöser (Siehe Technische Daten für den Ausgangsdruck) und einen Abschießhahn vor dem Gerät montiert worden.

KONTROLLE DES DRUCKS DER EINSPRITZDÜSE

Alle Geräte werden in der Fabrik auf Erdgas eingestellt. Hierbei wird die Regelschraube des Drucks der Einspritzdüse versiegelt. Im Falle der Störung kann der Druck der Einspritzdüse wie folgt kontrolliert werden (siehe Fig. 7). Entfernen Sie die Schraube aus dem Messnippel (5) für den Druck der Einspritzdüse und schliessen Sie hierauf den Nanometer an. Setzen Sie das Gerät in Betrieb und stellen Sie den Thermostatkopf auf Stand 7 ein. In der Tabelle 'TECHNISCHE DATEN' stehen, gemäss des Typs des Gerätes, die Drucke der Einspritzdüse bei nominalen Vordruck erwähnt. Bei eventuellen Abweichungen oder Störungen muss der technische Dienst der Fabrik befragt werden. Die Versiegelung der Regelschraube darf auf keinen Fall erbrochen werden. Bei Erbrochung der Versiegelung fällt die Garantie auf das Gerät weg.

CONNECTION TO THE CHIMNEY

The chimney must be thoroughly cleaned before making any attempt to connect the appliance to a chimney outlet to which another appliance has been connected previously. A discharge pipe with a diameter of 80 mm must be inserted in the outlet stub to connect the appliance to the chimney.

The connection can be made secure by driving a pin with a diameter of 4 mm into the aperture in the outlet stub. Be careful not to push the discharge pipe too far into the chimney.

Several appliances may be connected to one flue duct if that chimney is specially equipped for the purpose, e.g., a Shunt chimney.

Flue gases leaving the appliance may not be allowed to travel in the downward direction.

Important: If the chimney is coated with flammable material, all contact between that material and the gas fire and discharge pipe must be avoided in order to prevent fire.

CONNECTION TO THE GAS PIPE

The connection must be stress-free and must be checked for gas tightness by means of soapy water.

The gas supply pipe must be fitted with an authorized gas tap which is located as near as possible to the appliance.

Propane/Butane: If the appliance is adjusted on propane/butane, it is necessary to install a stable shutter release (see technical data for the appliance) and a closing tap in front of the appliance.

CONTROLLING THE NOZZLE PRESSURE

All appliances are adjusted to natural gas in the factory. The adjusting screw of the nozzle pressure is then sealed. If any malfunctioning occurs, the nozzle pressure can be controlled as follows: (see fig. 7).

Remove the screw from the measuring nipple (5) for the nozzle pressure and attach the manometer to the nipple.

Switch the appliance on and set the thermostat knob to position 7. The nozzle pressures at nominal initial pressure for each appliance type are stated in the "TECHNICAL DATA" table. In the case of possible malfunctioning, the technical service of the factory must be contacted.

The seal of the adjusting screw may not be broken under any circumstances. If the seal is broken, the guarantee of the appliance will no longer be valid.

THERMOSTAT

Der Thermostat wird in der Fabrik eingestellt. Die verschiedenen Stände des Thermostatknopfes schaffen die Möglichkeit, die gewünschte Temperatur einzustellen. In Sonderfällen kann eine Nachstellung des Thermostates notwendig sein. Hierbei kann das folgende Verfahren befolgt werden:

Gasregler **MINISIT** (Fig. 7)

Entfernen Sie den Thermostatkopf (4), indem Sie ihn hochziehen und schrauben Sie die Mutter (9) los. Verdrehen Sie den Anschlag (11) bis die zentralen Einkerbungen winkelrecht gegenüber der Achsenlinie S-S stehen. Hierbei entspricht der mittlere Verteilstreifen dem Dreieck auf der Abdeckhaube. Heben Sie den Anschlag (11) auf: wenn eine Skalainteilung im Uhrzeigersinn verdreht wird, wird die Temperatur um 2 Grad erhöht, gegen den Uhrzeigersinn wird die Temperatur um 2 Grad vermindert. Nach Einstellung die Mutter (9) festschrauben und den Thermostatkopf (4) wieder anbringen.

Die Einordnung des Ziermantels

Schließlich setzen Sie den Ziermantel auf das Gerät und montieren Sie den mitgelieferten Handgriff auf das oberste Gitter. (Fig. 3)

THERMOSTAT

The thermostat is set in the factory. The different settings of the thermostat knob make it possible to regulate the temperature. In exceptional cases, it may be necessary to readjust the thermostat. The following procedure should be followed when making the readjustment:

Adjusting block **MINISIT** (fig. 7):

Remove the thermostat knob (4) by pulling it upwards, and unscrew the nut (9). Turn the adjusting block (11) until the central notches are at angles to the axis S-S. The central dividing line will now correspond to the small triangle on the cap. Lift up the adjusting block (11): by turning one calibration in a clockwise direction the temperature is increased by 2° C, and by turning it in the opposite direction the temperature is reduced by 2° C. After adjustment, tighten the nut (9) and replace the thermostat knob (4).

The assemblage of the decorating coat

Finally you put the decorating coat on the appliance and you assemble the enclosed handle on the upper grid. (Fig. 3)

WARTUNG

KONTROLLE DES GUTEN ZUSTANDS DER ZÜNDFLAMMENEINSPRITZDÜSE

Die Spannmutter (A) der Zündflammenleitung losdrehen und die Leitung aus dem Zündflammenbrenner ziehen. (Fig. 4). Sie müssen die montierte Einspritzdüse kontrollieren und, wenn notwendig, gegen eine neue austauschen. Kontrollieren Sie die Kodenummer (siehe technische Daten). Darauf müssen Sie die Zündflammenleitung wieder montieren.

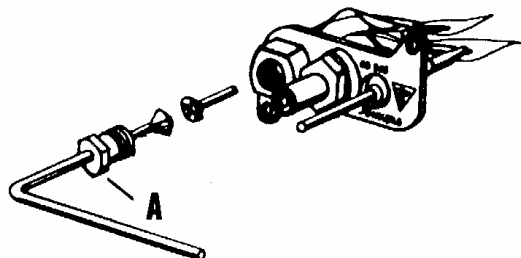


Fig. 4

KONTROLLE DES GUTEN ZUSTANDS DER EINSPRITZDÜSE DES HAUPTBRENNERS

Diese Einspritzdüse befindet sich im T-Stück des Hauptbrenners. Drehen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring aus dem T-Stück (Siehe Fig. 5). Drehen Sie die montierte Einspritzdüse mit einem zirka 10mm breiten Schraubenzieher los (Siehe Fig. 6) und entfernen Sie sie mit einem Bleistift oder einem anderen konischen Gegenstand. Die demontierte Einspritzdüse kontrollieren und wenn notwendig, gegen eine neue austauschen. Kontrollieren Sie die Kodenummer.

Darauf müssen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring wieder montieren.

Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

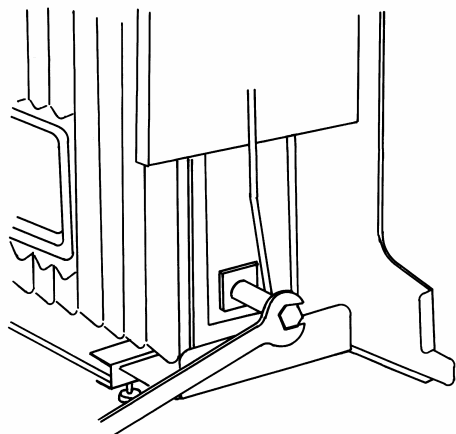


Fig. 5

CHECKING THAT THE NOZZLE OF THE MAIN BURNER IS IN GOOD WORKING ORDER

This nozzle is located in the T-piece of the main burner. Screw the stopper with the aluminium sealing ring out of the T-piece (see fig. 5)

Use a screwdriver, about 10 mm wide, to loosen the fitted nozzle (see fig. 6) and remove it with a pencil or any other conical object. Check the removed nozzle and replace it by a new one if necessary. Check the code number.

Now replace the stopper with the sealing ring.

A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

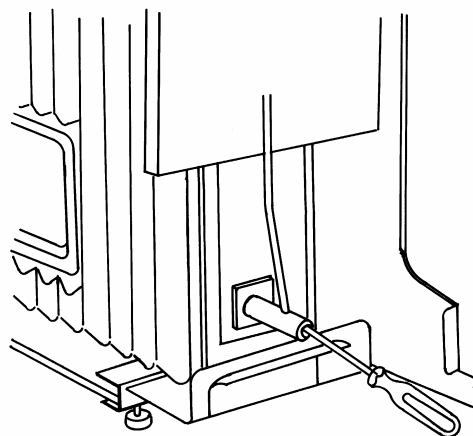


Fig. 6

Kontrolle des Drucks der Einspritzdüse

Den Druck der Einspritzdüse auf Maximalstand und Mindeststand kontrollieren. (Siehe technische Daten)

Achtung : Schließlich müssen alle gasführenden Teile mittels Seifenwassers auf Dichtigkeit kontrolliert werden.

Controlling the nozzle pressure

Check the nozzle pressure at maximum and minimum setting. (see technical data).

Note: finally, use soapy water to check all gas-conducting parts for gas-tightness.

FÜR DEN BENUTZER

GEBRAUCHSANWEISUNG

TYP JUNKERS CR630 (Fig. 7)

Der Gasregler CR630 ist mit den folgenden Bedienungsorganen ausgerüstet :

Drucktaste (1)  für die Zufuhr von Zündflammengas

Drucktaste (2)  für die Zündung der Zündflamme

Drucktaste (3)  für die Ausserbetriebsetzung

Thermostatkopf (4) für die Einstellung der Temperatur

TYP MINISIT (Fig. 7)

Der Gasregler MINISIT ist mit den folgenden Bedienungsorganen ausgerüstet :

Drucktaste (1)  für die Zufuhr von Zündflammengas

Drucktaste (2)  für die Zündung der Zündflamme

Drucktaste (3)  für die Ausserbetriebsetzung

Thermostatkopf (4) für die Einstellung der Temperatur

INBETRIEBSETZUNG

Zur Zündung der Zündflamme müssen Sie die Taste (1) völlig und die Taste (2) ein oder mehrere Male eindrücken, bis die Zündflamme brennt. Wenn sie brennt, muss die Taste (1) noch ungefähr 10 Sekunden eingedrückt gehalten werden. Nach dem Loslassen der Taste muss die Zündflamme weiter brennen. Wenn dies nicht geschieht, muss diese Handlung wiederholt werden und muss die Taste länger eingedrückt werden. Wenn die eingestellte Temperatur höher als die Zimmertemperatur ist, wird der Hauptbrenner anzünden, wenn die Taste losgelassen wird. Mittels einesthermostatkopfes (4) wird die gewünschte Temperatur eingestellt.

AUSSERBETRIEBSETZUNG

Für das Erlöschen des Gerätes drücken Sie die Taste (3) ein. So werden sowohl die Zündflamme als der Hauptbrenner gelöscht.

Bitte warten Sie nach dem Erlöschen des Gerätes 5 MINUTEN, bevor Sie das Gerät aufs neue zünden.

FOR THE USER

OPERATING INSTRUCTIONS

JUNKERS TYPE CR 630 (Fig. 7)

Control panel CR630 is provided with the following control mechanism :

push button (1):  for the supply of pilot-flame gas

push button (2):  for lighting the pilot flame

push button (3):  for switching the appliance off

thermostat button (4) for temperature regulation

MINISIT TYPE (Fig. 7)

Control panel MINISIT is provided with the following control mechanism :

push button (1) :  for the supply of pilot-flame gas

push button (2) :  for lighting the pilot flame

push button (3) :  for switching the appliance off

thermostat button (4): for temperature regulation

SWITCHING THE APPLIANCE ON

To light the pilot flame, you should fully depress knob (1) and the push knob (2) once or more until the pilot flame is burning. Once the pilot flame is burning, knob (1) must be kept pressed in for about another 10 seconds. After releasing the knob, the pilot flame should continue burning. If this is not the case, the above-mentioned steps must be repeated. If the temperature is higher than the room temperature, the main burner will be ignited when the knob is released.

Use the thermostat knob (4) to set the desired temperature.

SWITCHING THE APPLIANCE OFF

Press button (3) in to switch the appliance off. This will extinguish the pilot flame and the main burner.

After switching the appliance off, please wait 5 MINUTES before lighting the flame again.

Eurosit 630+

1. Thermostatknopf + Drucktaste für die Zufuhr des Zündflammengases
Thermostat button + pilot light gas supply push button
2. Piezo
Piezo
3. Druckmessnippel für den Vordruck
Pre-pressure measuring nipple
4. Druckmessnippel für den Düsendruck
Injector nozzle pressure measuring nipple
5. Einstellschraube Minimaldurchflussmenge
Minimum flow rate adjusting screw
6. Einstellschraube Maximaldurchflussmenge
Maximum flow rate adjusting screw
7. Einstellschraube Zündflammdurchflussmenge
Pilot light flow rate adjusting screw
8. Einstellschraube Zündflammdurchflussmenge
Pilot light flow rate adjusting screw
9. Einstellschraube Minimaldurchflussmenge handbedientes Ventil
Minimum flow rate adjusting screw for manually operated gas tap

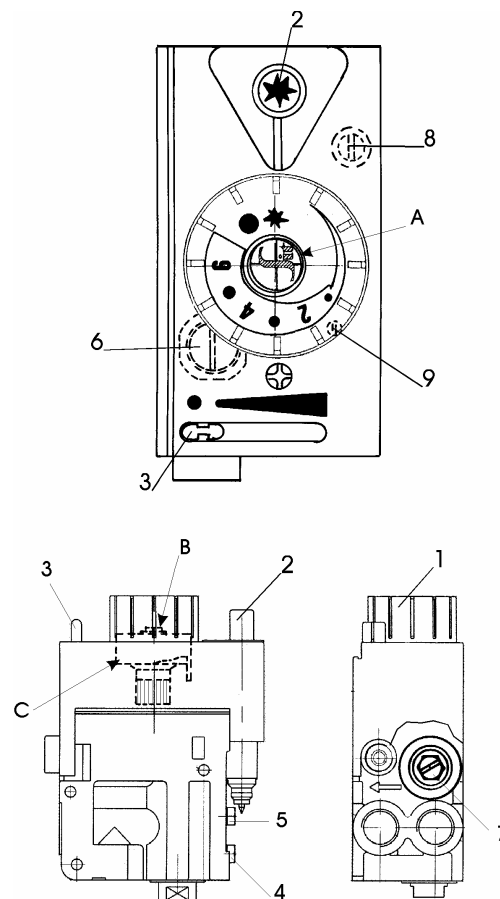
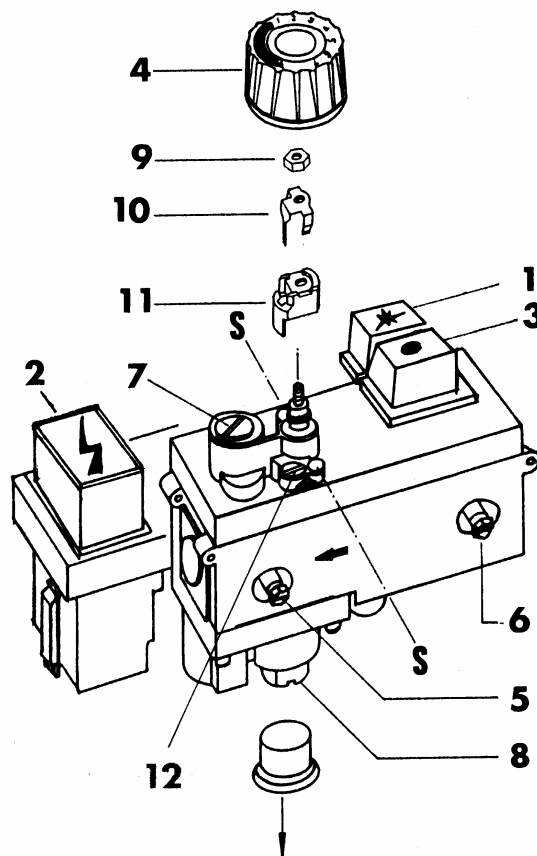


Fig. 7

MINISIT

1. Drucktaste für die Zufuhr von Zündflammengas
Push button for supply of pilot-flame gas
2. Piezo
Piezo
3. Drucktaste für die Ausserbetriebsetzung
Push button for switching off the appliance
4. Thermostatknopf
Thermostat button
5. Druckmessnippel für den Druck der Einspritzdüse
Pressure-measuring nipple for nozzle pressure
6. Druckmessnippel für den Vorderdruck
Pressure-measuring nipple for initial pressure
7. Regelschraube Minimalleistung
Minimum-capacity adjusting screw
8. Regelschraube Maximalleistung
Maximum-capacity adjusting screw
9. Mutter
Nut
10. Feder
spring
11. Anschlag
Adjusting block
12. Regelschraube Zündflammenleistung
Pilot-flame capacity adjusting screw



WARTUNG

Achtung : gebrochene Jenaer Gläser unmittelbar ersetzen.

Der Mantel muss regelmässig mit einem weichen Wolltuch abgestaubt werden. Benutzen Sie nie Bohnerwachs, Scheuerpulver oder Ätzmittel zur Reinigung des Mantels.

Bei Anfang jeder Heizperiode ist es wichtig, den Wärmetauscher, den Verbrennungsraum und die Abfuhreinrichtung gründlich von Staub zu entledigen.

Es ist notwendig, dass diese Wartung von einem autorisierten Installateur gemacht wird.

Hierbei werden auch alle Ersatzteile, einschliesslich der Regelapparatur und die Einstellung des Gerätes kontrolliert.

MAINTENANCE

Take note : immediately replace broken Pyrex windows.

The decorative cover should be dusted regularly with a soft, wool cloth. Never use furniture wax, scouring powder or corrosive substances to clean the decorative cover.

At the beginning of each burning season, it is important to remove dust from the heat exchanger, the combustion space and the outlet connection.

It is essential to have this maintenance carried out by a recognised technician.

This maintenance will also include the checking of all components, the control apparatus.

UMBAU AUF PROPAN / BUTAN

Der Umbau des Gerätes auf Propan/Butan muss vom Installateur oder dem technischen Dienst der Hersteller geschehe. Der Umbauset muss vom Hersteller geliefert werden und enthält:

1. eine verschlüsselte Einspritzdüse für die Zündflamme
2. eine verschlüsselte Einspritzdüse für den Hauptbrenner
3. eine Typplatte für Propan

ERSETZEN DER ZÜNDFLAMMENEINSPRITZDÜSE

Die Spannmutter (A) der Zündflammenleitung losdrehen und die Leitung aus dem Zündflammenbrenner ziehen (Fig. 4). Sie müssen die montierte Einspritzdüse entfernen und gegen eine neue auswechseln. Kontrollieren Sie die Kodenummer (siehe technische Daten). Darauf müssen Sie die Zündflammenleitung wieder montieren.

ERSETZEN DER EINSPRITZDÜSE DES HAUPTBRENNERS

Diese Einspritzdüse befindet sich im T-Stück des Hauptbrenners. Drehen Sie den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring aus dem T-Stück (Siehe Fig. 5). Drehen Sie die montierte Einspritzdüse mit einem zirka 10mm breiten Schraubenzieher los (Siehe Fig. 6) und entfernen Sie die mit einem Bleistift oder einem anderen konischen Gegenstand. Montieren Sie die neue Einspritzdüse (kontrollieren Sie zuerst die Kodenummer) und montieren Sie darauf den Stöpsel mit dem Aluminiumdichtungsring. Bei jeder Demontage des Hauptbrenners muss eine neue Dichtung montiert werden.

TYPPLATTE FÜR PROPAN

Ersetzen Sie das Erdgasetikett durch das Propanetikett.

KONTROLLE DES DRUCKS DER EINSPRITZDÜSE

Den Druck der Einspritzdüse auf Maximalstand und Mindeststand kontrollieren und eventuell einstellen (Siehe technische Daten).

Achtung: Schliesslich müssen alle gasführenden Teilen mittels Seifenwasser auf Dichtigkeit kontrolliert werden.

Wichtig: wenn später der Wunsch besteht, das Gerät wieder auf Erdgas umzubauen, darf nur ein autorisierter Installateur oder der technische Dienst des Herstellers dies umbauen.

CONVERSION FOR PROPANE / BUTANE

Conversion of the appliance for propane/butane should be carried out by the installer. The conversion set should be delivered by the manufacturer and contains:

1. A coded nozzle for the pilot flame.
2. A coded nozzle for the main burner.
3. A type plate for propane-butane.

REPLACEMENT OF THE PILOT-FLAME NOZZLE

Loosen the securing nut (A) of the pilot-flame pipe and pull the pipe from the pilot-flame burner (fig. 4).
Remove the fitted nozzle and replace it by a new one.
Check that the code number is correct (see technical data).
Now reattach the pilot-flame pipe.

REPLACEMENT OF THE INJECTOR OF THE MAIN BURNER

This nozzle is located in the T-piece of the main burner.
Screw the stopper with the aluminium sealing ring out of the T-piece.
Use a screwdriver, about 10 mm wide, to loosen the fitted nozzle.
Remove it with a pencil or any other conical object (see fig. 6).
Fit the new nozzle (check the code number first), and replace the stopper with the sealing ring.
A new seal must be fitted every time the main burner is dismantled.

TYPE PLATE FOR PROPANE-BUTANE

Replace the natural gas label by a propane/butane label.

CONTROLLING THE NOZZLE PRESSURE

Check the nozzle pressure at maximum and minimum setting, and adjust if necessary (see technical data).

Important: finally, use soapy water to check all gas-conducting parts for tightness.

Important: Should reconversion of the appliance to natural gas be required at a later stage, only a recognised installer or the technical service manufacturer is permitted to carry out such conversion.

GARANTIE

Wir garantieren, dass Ihr Flandria Gerät ab dem Kaufdatum während zwei Jahren keinerlei Fertigungsmängel aufweist, sofern es entsprechend der Bedienungsanleitung genutzt wird. Der Kassenzettel oder die Rechnung, auf dem bzw. der das Kaufdatum vermerkt ist, ist für den Beginn der Garantielaufzeit maßgebend.

Diese Garantie ist auf die Reparatur oder Auswechslung von Teilen beschränkt, die sich im Laufe der normalen Nutzung als defekt herausstellen.

Die Garantie gilt nicht für Defekte, die auf eine falsche Installation, eine unsachgemäße Benutzung, Änderungen des Geräts, eine Demontage des Geräts, Verschleiß oder mangelhafte Wartung zurückzuführen sind.

Garantieanfragen müssen immer an Ihre Verkaufsstelle gerichtet werden.

GUARANTEE

Your Flandria device is guaranteed for two years against any manufacturing defect from the date of purchase provided that it is used according to the user's manual. The till slip or bill indicating the date substitutes for the guarantee.

The scope of this guarantee is limited to the repair or replacement of parts that are discovered to be faulty during the course of normal use.

This guarantee does not apply to malfunctions due to poor installation, incorrect use, modification of the device, dismantling the device, wear and tear or lack of maintenance.

Claims against guarantee must always be made at your point of sale.

**SAEY HOME AND GARDEN N.V. / S.A. / AG /
Ltd**

**Industrielaan 4
B – 8501 KORTRIJK – Heule
BELGIUM**

Website: www.flandriaheating.com